

Nachträge zur Bio-Bibliographie von Ármin(ius) Vámbéry [III]

MICHAEL KNÜPPEL (Göttingen)

Wenn auch die vor einigen Jahren von R. Bartholomä vorgelegte Bio-Bibliographie Ármin(ius) Vámbérys (1832–1913)¹ in vielerlei Hinsicht einen Durchbruch für die Vámbéry-Forschung darstellte und der Vf. der vorliegenden kleinen Miscelle in Gestalt zweier Besprechungsaufsätze zu dieser Arbeit einige Nachträge zur Bio-Bibliographie gegeben hat², sind wir heute doch noch immer weit davon entfernt, uns in diesem Bereich an so etwas wie Vollständigkeit auch bloß anzunähern. Seine Ursachen hat dieser Umstand weniger darin, dass hier ständig neue Beiträge erscheinen (diese zu erfassen stellt das weit geringere Problem dar), als vielmehr darin, dass die Literatur zu Vámbéry aus den vergangenen rund eineinhalb Jahrhunderten so umfangreich und gestreut – allerdings auch bislang kaum systematisch erfasst – ist, dass diese Erfassung noch immer geradezu als Grundlagenforschung aufgefasst werden muss. Vámbéry selbst verstand es wie kaum ein anderer zeitgenössischer Gelehrter und nur wenige Angehörige der von ihm vertretenen Disziplinen nach ihm, sich und sein Wirken zu vermarkten. Er gab zahllose Interviews und verfasste eine schier unüberschaubare Zahl von häufig populärwissenschaftlichen (oder „rein journalistischen“) Artikeln für Zeitungen und Zeitschriften, hielt Vorträge über seine Reisen und Erlebnisse und setzte sich anderweitig in Szene. All dies mündete beinahe schon zwangsläufig in einer wahren Flut von Berichten über den ungewöhnlichen Gelehrten und Abenteurer, die in Gestalt einer Bio-Bibliographie zu erfassen eine wahre Sisyphos-Aufgabe darstellt – zumal viele der über halb Europa verstreut erschienenen Zeitungen und Zeitschriften, in denen sich diese Beiträge finden, heute nur unter größeren Schwierigkeiten zugänglich sind.

Obgleich mittlerweile schon zwei Besprechungsaufsätze des Vf.s des vorliegenden Beitrages ursprünglich gar nicht vorgesehen waren, sondern lediglich eine „gewöhnliche“ Besprechung und derselbe nie an eine „Fortsetzung“ dieser Beiträge gedacht hätte, kam es aufgrund einer Reihe von Umständen – vor allem aber des Drängens verschiedener Kollegen – unlängst zu dem Entschluss, die „Reihe“ in Gestalt einer fortgesetzten Dokumentation des Schrifttums von und über den großen jüdisch-ungarischen Gelehrten fortzusetzen. Der Vf. freilich bildet sich hierbei keinesfalls ein, auf diesem Wege doch noch irgendwie eine vollständige Erfassung des Schrifttums über Ármin(ius) Vámbéry erzielen zu können – sehr wohl aber, einige kleine Schritte in diese Richtung zu unternehmen. Wie ein Fachkollege dem Vf. nach dem Erschei-

1 BATHOLOMÄ, Ruth: *Von Zentralasien nach Windsor Castle. Leben und Werk des Orientalisten Arminius Vámbéry (1832–1913)*. Würzburg 2006 (= Arbeitsmaterialien zum Orient 17).

2 KNÜPPEL, Michael: „Eine Bio-Bibliographie zu Ármin(ius) Vámbéry (1832–1913)“. *Zeitschrift für Balkanologie* 44 (2008) 2, pp. 152–158; ders.: „Weitere Bemerkungen zur Bio-Bibliographie von Ármin(ius) Vámbéry“. *Zeitschrift für Balkanologie* 45 (2009) 2, pp. 206–209.

nen seines zweiten Beitrages darlegte, wäre es pure Verschwendung, sich bei ausgeprägtem Interesse und bereits erfolgter Einarbeitung in den Gegenstand von selbigem grundlos abzuwenden – und so legt dieser mit den hier folgenden Nachträgen nun eben eine solche Fortsetzung vor.

Der Beitrag – wie auch möglicherweise noch kommende Nachträge – ist folgendermaßen gegliedert:

1. Beiträge von Ármin(ius) Vámbéry
 - 1.1 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s nicht-erfasste Arbeiten Vámbérys
 - 1.2 Neuauflagen und Neudrucke von Werken Vámbérys
 - 1.3 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s unvollständig oder fehlerhaft erfasste Arbeiten Vámbérys
2. Beiträge über Ármin(ius) Vámbéry
 - 2.1 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s nicht-erfasste Arbeiten über Vámbéry
 - 2.2 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s unvollständig oder fehlerhaft erfasste Arbeiten über Vámbéry

Nicht berücksichtigt werden sollen an dieser Stelle – aufgrund des Problems der fortgesetzten Verfügbarkeit sowie der Form der Erfassung (allerdings auch der Zitierfähigkeit) – Internetpublikationen³. Alle Hinweise auf fehlende oder fehlerhafte Angaben sind dem Vf. höchst willkommen – die Anschrift ist bei der Redaktion der „Zeitschrift für Balkanologie“ in Erfahrung zu bringen.

1. Beiträge von Ármin(ius) Vámbéry
 - 1.1 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s nicht-erfasste Arbeiten Vámbérys
 1. Visit to the king of Bokhara. In: *London Journal* 40 (1037) v. 24.12.1864, p. 412.
 2. Adventure with a Turkoman robber. In: *The Leisure hour* 715 v. 9.9.1865, pp. 564–565.
 3. The fate of a German watchmaker in Bokhara. In: *The Leisure hour* 710 v. 5.8.1865, pp. 481–482.
 4. The round of life in Bokhara. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 1 (1). Dez. 1865, pp. 22–30.
 5. The caravan in the desert. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 1 (4). März 1866, pp. 362–367.
 6. From Meshed to Teheran. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 2 (8). Juli 1866, pp. 106–117.
 7. From Teheran to Trebizond. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 2 (9). August 1866, pp. 218–223.

3 Zu den Problemen (etwa der häufig nur eingeschränkten zeitlichen Verfügbarkeit) cf. die jüngst erschienene Miszelle von Claudius NAUMANN: „Versiegende Quellen. Einige Anmerkungen über den Sinn und Unsinn von Internet-Verweisen in wissenschaftlichen Arbeiten“. *ZDMG* 162 (2). 2012, pp. 460–464.

8. In the capital of Khorassan. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 2 (7). Juni 1866, pp. 24–30.
9. My dervish life. In: *Good words* 7. Jan. 1866, pp. 17–20.
10. The tent and its inhabitants. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 1 (6). Mai 1866, pp. 488–492.
11. Pipes and tobacco. From the Adriatic to China (I). In: *The Leisure hour* 798 v. 13.4.1867, pp. 230–231.
12. Pipes and tobacco. From the Adriatic to China (II). In: *The Leisure hour* 799 v. 20.4.1867, pp. 249–252.
13. Two adventures. In: *Argosy: a magazine of tales, travels, essays, and poems* 4 (1). Juni 1867, pp. 42–46.
14. Days and nights in Persia. In: *Good words* 9. Feb. 1868, pp. 114–119.
15. The first book in Turkish. In: *The Athenaeum* 2110 v. 4.4.1868, p. 494.
16. *⁴Eine neue Wendung in der central-asiatischen Frage. In: *Allgemeine Zeitung* v. 4.11.1869, p. 391.
17. Mussulman diet; or, the food and drink I met with in the Mahommedan east (I). In: *The Leisure hour* 889 v. 9.1.1869, pp. 21–24.
18. Mussulman diet; or, the food and drink I met with in the Mahommedan east (II). In: *The Leisure hour* 890 v. 16.1.1869, pp. 43–46.
19. Mussulman diet; or, the food and drink I met with in the Mahommedan east (III). In: *The Leisure hour* 891 v. 23.1.1869, pp. 62–64.
20. East Turkish (or Chagatai) language [dies = Besprechung v. Pavet de Courteille, Abel: *Dictionnaire Turk-Oriental destiné principalement à faciliter la lecture des ouvrages des Bâber, d'Aboul-Gâzi et de Mir-Ali-Chir-Nevâi*. Paris 1870]. In: *The Athenaeum*, 2218 v. 30.4.1870, pp. 580–581.
21. Eothen. In: *The Athenaeum*, 2239 v. 24.9.1870, p. 398.
22. The Gipsies [dies = Besprechung v. Paspati, Alexandre G.: *Études sur les Tchinghianés; ou Bohémiens de l'Empire Ottoman*. Constantinople 1870]. In: *The Athenaeum* 2249 v. 3.12.1870, p. 719.
23. The Magyars; their country and institutions. In: *The Academy* 7. April 1870, pp. 175–176.
24. The Russians in Central Asia. [dies = Besprechung v. Hellwald, Friedrich v.: *Die Russen in Centralasien. Eine geographisch-historische Studie. Mit einer Uebersichtskarte*. Wien 1869 und Trench, F.: *The Russo-Indian question historically, strategically and politically considered. With a sketch of Central-Asian politics and map of Central Asia*. London 1869]. In: *The Athenaeum* 2204 v. 22.1.1870, pp. 123–124.
25. Soirées de Constantinople. Par Ch. Mismier. Deuxième Édition (Librairie Internationale). In: *The Athenaeum* 2210 v. 5.3.1870, p. 323.
26. Baron Eötvös. In: *The Athenaeum* 2260 v. 18.2.1871, p. 209.
27. City life in the capital of the Oezbeks. In: *Good words* 12. Jan. 1871, pp. 834–839.
28. Hungary. In: *The Athenaeum* 2305 v. 30.12.1871, p. 874.

4 Mit einem Asterix (*) gekennzeichnete Titel haben dem Vf. nicht vorgelegen.

29. A new translation of Barber's memoirs. In: *The Athenaeum* 2305 v. 30.12.1871, pp. 886–887.
 30. Hungary. In: *The Athenaeum* 2357 v. 28.12.1872, pp. 852–853.
 31. Central Asia. In: *The Athenaeum* 2399 v. 18.10.1873, p. 498.
 32. Land and people of Khiva. In: *The Leisure hour* 1113 v. 26.4.1873, pp. 262–266.
 33. Hungary. In: *The Athenaeum* 2461 v. 26.12.1874, pp. 869–870.
 34. Hungary. In: *The Athenaeum* 2513 v. 25.12.1875, pp. 869–871.
 35. Hungary. In: *The Athenaeum* 2566 v. 30.12.1876, pp. 873–874.
 36. Notes from Pesth. In: *The Athenaeum* 2583 v. 28.4.1877, pp. 545–546.
 37. Hungary. In: *The Athenaeum* 2670 v. 28.12.1878, pp. 840–841.
 38. Die Afghanen als Handelsvolk. In: *Österreichische Monatsschrift für den Orient* 5 (2). 1879, pp. 25–26.
 39. Hungary. In: *The Athenaeum* 2722 v. 27.12.1879, pp. 835–836.
 40. Hungary. In: *The Athenaeum* 2774 v. 25.12.1880, pp. 853–854.
 41. Hungary. In: *The Athenaeum* 2827 v. 31.12.1881, pp. 887–888.
 42. The past and future of the Turkomans. In: *Journal of the Royal United Service Institution* 24. 1881, pp. 298–313.
 43. Hungary. In: *The Athenaeum* 2879 v. 30.12.1882, pp. 886–887.
 44. The Central Asian desert. In: *Good words* 24. Dez. 1883, pp. 294–298.
 45. Central Asian questions. Essays on Afghanistan, China, and Central Asia. In: *The Academy* 689 v. 18.7.1885, pp. 35–36.
 46. Herat's importance. In: *Science* 5 (122), v. 5.6.1885, pp. 465–467 [Auszug aus Vámbéry's Aufsatz „Herat und der europäische Handel“. In: *Österreichische Monatsschrift für den Orient* 6 (2). 1880, pp. 21–23⁵].
 47. News from Central Asia. In: *The Athenaeum* 3040 v. 30.1.1886, p. 171.
 48. An ethnographical map of Asia. In: *The Athenaeum* 3099 v. 19.3.1887, p. 388.
 49. Hungary. In: *The Athenaeum* 3088 v. 1.1.1887, pp. 20–21.
 50. Hungary. In: *The Athenaeum* 3114 v. 2.7.1887, pp. 14–15.
 51. Russisch-Afghanische Grenzbestimmung. In: *Österreichische Monatsschrift für den Orient* 13 (5). 1887, pp. 65–67.
 52. A literary puzzle. In: *The Athenaeum* 3141 v. 7.1.1888, pp. 16–17.
 53. Hungary. In: *The Athenaeum* 3167 v. 7.7.1888, pp. 20–21.
 54. A modern Turkish almanac. In: *The Athenaeum* 3205 v. 30.3.1889, pp. 408–409.
 55. An Afghan dervish in Budapest. In: *Good words* 30. Dez. 1889, pp. 234–236.
 56. Science. In: *The Academy* 876 v. 16.2.1889, p. 116.
 57. Culturelle und wirthschaftliche Bewegungen in Persien. In: *Österreichische Monatsschrift für den Orient* 17 (2). 1891, pp. 21–23.
 58. Science. In: *The Academy* 1019 v. 14.11.1891, pp. 433–434.
 59. A traveller's narrative written to illustrate the episode of the Bab. In: *The Academy* 1036 v. 12.3.1892, pp. 245–246.
- 5 In einer Anm. Vámbéry's wird auf die *Österreichische Monatsschrift für den Orient* verwiesen, ein dt. Beitrag entsprechenden Titels aus seiner Hand war allerdings an anderem Ort erschienen („Die Bedeutung Herats“. *Globus* 20. 1871, pp. 81–89).

60. *Review of Browne: A traveller's narrative. In: *The Academy* 40 v. 12.3.1892, pp. 245–246.
61. Science. In: *The Academy* 1062 v. 10.9.1892, p. 216.
62. Zur armenischen Frage. In: *Deutsche Revue* 20. Mai 1895, pp. 229–230.
63. *Die Autobiographie eines orientalischen Fürsten. In: *Österreichische Monatschrift für den Orient* 27 (4). 1901.
64. Englands gefährdete Machtstellung in Asien. In: *Cosmopolis* 11 (32). August 1898, pp. 552–570.
65. Amir Habibullah and the Russians. In: *Monthly Review* 11 (32). Mai 1903, pp. 37–47.
66. Pan-Islamism. In: *The Review of Reviews* 34 (202). Okt. 1906, pp. 379–380.
67. The early days of the late Sultan. In: *The Review of Reviews* 39 (234). Juni 1909, p. 525.
68. The reason for Turkey's débâcle. In: *The Review of Reviews* 46 (276). Dez. 1912, pp. 642–646.
69. → 1.1 (46).

In den Kreis der Beiträge Vámbéry's gehört ferner ein von diesem verfasster und in der Zeitschrift „Türk Yurdu“ abgedruckter Brief:

70. Mektup. In: *Türk Yurdu* Bd. 4, Nr. 6, 1329 [= 1913], pp. 605–606.
- 1.3 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s unvollständig oder fehlerhaft erfasste Arbeiten Vámbéry's
 1. In der Bibliographie von R. Bartholomä (p. 134) sind der Aufsatz Vámbéry's „The Turcomans between the Caspian and Merv“ (in: *The Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 9. 1880, pp. 337–344) und die Diskussion, an der sich Keane und Hyde Clark (auf p. 344) beteiligten, zusammen in einem Titel genannt, tatsächlich sind die Stellungnahmen der Genannten im Anschluss an den Beitrag und lediglich unter dem Titel „Discussion“ abgedruckt.
 2. Der bei Bartholomä auf p. 136 aufgeführte Beitrag „England in the Orient“ ist in Nr. 436 des Bd.s 156 von *The North American Review* abgedruckt.

Zu den folgenden, bei Bartholomä aufgeführten Beiträgen sind die genauen Seitenzahlen (z.T. weitere bibliographische Angaben) zu ergänzen:

3. Hungary. In: *The Athenaeum* 2931 v. 29.12.1883, pp. 850–852.
4. Hungary. In: *The Athenaeum* 2983 v. 27.12.1884, pp. 843–844.
5. Hungary. In: *The Athenaeum* 3036 v. 2.1.1886, pp. 19–20.
6. Asia, Russia's influence over the inhabitants of Central Asia, during the last ten years. In: *Journal of the Society of Arts* 28 v. 23.4.1880, pp. 475–480 [Discussion, pp. 480–482].

Für den folgenden Titel sind die korrekten Seitenzahlen sowie einige weitere bibliographische Angaben nachzutragen:

7. Russia after the completion of the Siberian railway. In: *The Pall Mall Magazine* 19 (77). September 1899, pp. 70–73.

Im Falle des folgenden Titels sind bei Bartholomä (auf p. 129) alle bibliographischen Angaben (einschließlich des Beitragstitels) fehlerhaft:

8. Slave trade and slave life in Central Asia. In: *Fortnightly Review* 7 (5). Mai 1867, pp. 538–550.
- 2.1 In der Bio-Bibliographie von R. Bartholomä sowie den Besprechungsaufsätzen des Vf.s nicht-erfasste Arbeiten über Vámbéry
1. Setälä, Emil Nestor: †Hermann Vámbéry. In: *FUF* 13. 1913, pp. 49–51.
 2. [ohne Vf.]: Tod des Orientforschers Armin Vambéry. In: *Neue Freie Presse* v. 15.9.1913, pp. 11–12.
 3. Babinger, Franz: Vámbéry. In: *Encyclopedia of the Social Sciences* XV. Bd. New York 1935, 225.
 4. Conrad, Lawrence I.: The dervish's disciple. On the personality and intellectual milieu of young Ignaz Goldziher. In: *JRAS* 1990, pp. 225–266.

In den Kreis der nachzutragenden Beiträge über Leben und Werk Vámbérys gehören natürlich auch die Darstellungen zum sogenannten „türkisch-ugrischen Krieg“ – einer vor allem von Vámbéry und J. Budenz geführten Auseinandersetzung um die (von Vámbéry) postulierte genetische Verwandtschaft der ugrischen und der türkischen Sprachen. Die forschungsgeschichtlich bedeutsame „Episode“ fand bei Bartholomä bedauerlicherweise keine Berücksichtigung. Als (auch biographische) Beiträge zum Gegenstand anzuführen wären hier:

5. Balázs, Sinkovics (2002): Vámbéry és a magyar-török rokonság. In: *Acta Historica* CXII. Szeged 2002, pp. 89–98.
6. Pusztay, János: *Az „ugor-török háború“ után. Fejezetek a magyar nyelvhasználat történetéből.* Budapest 1977 (Gyorsuló idő).
7. Lakó, Gyula: Budenz József – A múlt magyar tudósai, Budapest 1980, bes. pp. 42–175.
8. Stipa, Günter Johannes: *Finnisch-ugrische Sprachforschung von der Renaissance bis zum Neopositivismus.* Redaktionelle Bearbeitung und Zusammenstellung der Bibliographie Klaas Ph. Ruppel. Helsinki 1990 (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 206), pp. 331–332.

Zu ergänzen sind hier natürlich auch eine Reihe von Beiträgen der vergangenen Jahre, die von R. Bartholomä natürlich nicht erfasst werden konnten:

9. Knüppel, Michael: Zu den Korrespondenzen Ármin(ius) Vámbérys I: Korrespondenz mit Gerhard Rohlfs. In: *ZBalk* 47 (2). 2011, pp. 176–181.
10. Κορδώνης, Στέφανος: Απο την Ιστορία του Παντουρκισμού: Ο Arminius Vambéry, ο Ismail Bey Gasprinski και ο αγγλο-ρωσικός πολιτικός ανταγωνισμός στην Εσώτερη Ασία. In: *JOAS* 18. 2009, pp. 181–244.
11. Mandler, D.: Introduction to Arminius Vambéry. In: *Shofar. An interdisciplinary journal of Jewish Studies* 25 (3). 2007, pp. 1–15.

Zu der bei Bartholomä auf pp. 151–154 gegebenen bibliographischen Zusammenstellung der Rezensionen von Werken Vámbéry's sind zu ergänzen:

12. [Bespr. v.] Vámbéry, Ármin(ius): History of Bokhara, from the earliest period down to the present, composed for the first time after Oriental known and unknown historical manuscripts. 1873. In: *Fortnightly Review* 13 (76). April 1873, pp. 544–545.
13. Heenen, Susann: Vambéry, Hermann: Mohammed in Asien. Verbotene Reise nach Buchara und Samarkand 1863–1864. Hrsg. von Peter Simons. In: *FAZ* Nr. 220 v. 22.9.1983, p. 9.

Anhang

**Zu den Korrespondenzen Ármin(ius) Vámbérys III:
Korrespondenz mit Alfred Hettner**

Mit dem vorliegenden kleinen Beitrag – einer Edition der erhaltenen Briefe Á. Vámbérys an den Geographen A. Hettner (6.8.1859–31.8.1941)⁶ –, welcher hier im Anhang zu den Ergänzungen zur Vámbéry-Bibliographie gegeben wird, schließt der Vf. an die vorangegangenen Editionen von Briefen Vámbérys aus seiner Feder resp. seiner und der eines Mit-Autors/-Herausgebers (A. van Tongerloo) an⁷. Die drei hier nun vollständig wiedergegebenen Briefe befinden sich heute in der Handschriftenabteilung der Universitätsbibliothek der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, wo sie unter der Signatur „Heid. Hs. 3929 D II,454“ geführt werden.

Auch die hier gegebenen Briefe (aus dem Frühjahr 1897) stellen – wie im Falle der Korrespondenz Vámbérys mit Rohlf's und Bang Kaup – vermutlich nur den Rest einer ausgedehnteren Korrespondenz zwischen den beiden Forschungsreisenden dar – war Hettner doch der Herausgeber der „Geographischen Zeitschrift“, in der Vámbéry im Laufe der Jahre verschiedene Artikel publiziert hatte. Wann die Kontaktaufnahme zwischen Vámbéry und Hettner erfolgte, lässt sich heute kaum mehr bestimmen, allerdings deutet der erste Brief (v. 19.2.1897) an, dass mit einer diesem vorausgegangenen Anfrage Hettners die Korrespondenz ihren Ausgang genommen hat. Die Beziehungen zwischen den beiden Forschungsreisenden scheinen sich dann aber über mehrere Jahre hingezogen zu haben (geht man von den Beiträgen des großen ungarischen Forschungsreisenden in Hettners Zeitschrift aus).

Inhaltlich scheinen diese Briefe Vámbérys eher „leer“ – lediglich die Publikation des Beitrages „Die Stellung der Türken in Europa“ in der „Geographischen Zeitschrift“ wird thematisiert. Daneben richtet Vámbéry noch eine Anfrage hinsichtlich der möglichen Veröffentlichung seiner Bearbeitung der Berichte des osm. Reisenden Seydī 'Alī Re'īs (1498–1563) in Hettners Zeitschrift an deren Herausgeber. Mögen die Briefe auch kaum etwas für die Biographie Vámbérys hergeben, so ist doch interessant zu lesen, wie sehr sich die Umstände von einer Zeit, in der sich Autoren noch Gedanken darüber machten, wieviel Druckbögen ihr Beitrag wohl umfassen werde, bis zum Einreichen einer reprofähigen PDF gewandelt haben.

6 Zu Alfred Hettner cf. PETERS, Karin: *Alfred Hettners Reisen in den kolumbianischen Anden (1882–1884)*. Münster 2000 (= Arbeitshefte des Lateinamerikazentrums 66); WARDENGA, Ute: *Geographie als Chorologie. Zur Genese und Struktur von Alfred Hettners Konstrukt der Geographie*. Stuttgart 1995 (= Erdkundliches Wissen 100).

7 KNÜPPEL, Michael: „Zu den Korrespondenzen Ármin(ius) Vámbérys I: Korrespondenz mit Gerhard Rohlf's“. *Zeitschrift für Balkanologie* 47 (2), 2011, pp. 176–181; KNÜPPEL, Michael; VAN TONGERLOO, Alois: „Zu den Korrespondenzen Ármin(ius) Vámbérys II: Korrespondenz mit Willi Bang[-Kaup]“. *Zeitschrift für Balkanologie* 48 (2), 2012, pp. 158–164.

Dokument I: Brief Vámbéry an Hettner v. 19.2.1897

[Sign.: Heid. Hs. 3929 D II,454: 1]

[recto]

Budapest. Feb. 19. 1897.

Sehr geehrter Herr,
Ihrem freundlichen Wunsche bezüglich eines Aufsatzes über die jetzige Krise in der Türkei⁸ möchte ich gern willfahren doch ist das Thema ein solches worüber sich schwer in einem oder zwei Aufsätzen äussern lässt. Auch ist ~~mir~~ es nicht leicht geographische Motive anzuführen denn der Sturz der Türkei

[verso]

ist vielmehr ethnisch-socialen Ursachen entsprungen, bei welchen Religion und Politik mitgewirkt hab[en]⁹.

Wo die Geographie in Betracht kommen kann, das wäre die allmälige Verbreitung abendländischer Ideen in Asien; solcher Ideen die in der Türkei schon in der nächsten Zukunft eine kaum geahnte Umwälzung hervorrufen werden.

Hochachtungsvoll
H. Vámbéry.

Dokument II: Brief Vámbéry an Hettner v. 2.3.1897

[Sign.: Heid. Hs. 3929 D II,454]

[recto]

Budapest. den 2. März 1897

Sehr geehrter Herr,
Bitte mir eine Nummer der Geogr[aphischen] Zeitschrift zukommen zu lassen damit ich über Umfang und Anordnung des Blattes informiert sei. Sie haben Recht, ein

8 Die Bemerkungen zur Krise in der Türkei beziehen sich weniger auf ein konkretes Ereignis als vielmehr auf den Zerfall des Reiches durch territoriale Abspaltungen und die unter dem Druck europäischer Mächte erfolgten Autonomiegewährungen. In dem von Vámbéry schließlich eingereichten Beitrag wurden daher auch einige der Ursachen des Niederganges des Osmanischen Reiches behandelt und kein aktuelles politisches Ereignis, obwohl angenommen werden darf, dass der Wunsch Hettners nach einem entsprechenden Beitrag Vámbérys ein solches zum Auslöser hatte (möglicherweise die Kreta-Krise oder die Aktivitäten armenischer Untergrundbewegungen sowie die osmanischen Reaktionen auf dieselben).

9 Durch Lochung des Blattes beschädigt.

allzu grosser Aufsatz würde für eine geogr. wissenschaftliche Zeitschrift nicht passen, die Erörterung der gegenwärtigen Krise von rein ethnographischem Gesichtspunkte empfiehlt sich

[*verso*]

besser und diesen kann in einer Arbeit vom Umfange eines Druckbogen zur Genüge entsprochen werden.

Wenn möglich werden Sie den Aufsatz in 10 oder 12 Tagen bekommen.¹⁰ Bitte mir auch Ihre Honorarbedingungen mittheilen zu wollen.

Hochachtungsvoll
H. Vambéry

Dokument III: Brief Vambéry an Hettner v. 16.3.1897

[Sign.: Heid. Hs. 3929 D II,454]

[*recto* 1]

Budapest. 16 März 1897

Sehr geehrter Herr,

Beiliegend sende ich den versprochenen Aufsatz für Ihre Geogr[aphische] Zeitschrift und hoffe dass derselbe dem Umfange nach Ihnen nicht unbequem werden wird. Sollte der Titel Ihnen nicht zusagen, so bitte ic[h]¹¹ denselben nach Belieben zu verändern.

Gestatten Sie mir gelegentlich dass ich Sie um einen Rat

[*verso* 1]

angehe in Angelegenheit eine geographischen Publikation. Ich habe jüngstens die in Konstantinopel im Druc[k]¹² erschienene Reise des türk. Admiral Sidi Ali Reis in Indien Afghanistan, Central asien und Persien in den Jahren 1553–56¹³ übersetzt und mit erklärenden Noten versehen. Der Berliner Orientalist Diez¹⁴ hat dieses aus einer handschriftlichen Copie schon Anfangs unseres Jahrhunderts gethan,

10 Bei diesem Aufsatz Vambéry's handelte es sich um „Die Stellung der Türken in Europa“. Der Beitrag erschien in *GZ* 3. 1897, pp. 249–256.

11 Durch Lochung des Blattes beschädigt.

12 Durch Lochung des Blattes beschädigt.

13 Gemeint ist die im Jahr der Hedschra 1313 [= 1895] erschienene Ausgabe des „Mir'ât ül-memâlik“.

14 Hier der Preußische Gesandte und Orientalist Heinrich Friedrich von Diez (2.9.1751–7.4.1817).

[*recto* 2]

doch da der Stand unserer damaligen sprachlichen und geographischen Kenntnisse nicht ausreichend war, so hat mir eine moderne Übersetzung dieses interessanten Reiseberichtes von wissenschaftlichen Standpunkte genug wichtig geschienen, zumalen fragliche Gegenden mir theoretisch u[nd] praktisch bekannt sind.

Meine Übersetzung wird circa 3-4 Druckbogen ausmachen und ich erlaube mir zu fragen: ob Sie es für angezeigt halten diese Arbeit

[*verso* 2]

in einer geographischen Zeitschrift oder separat erscheinen zu lassen?¹⁵ Falls Sie ersteres für zweckentsp[r]echend¹⁶ halten, so bin ich bereit, die Arbeit ohne Honorar Ihrer Zeitschrift zu überlassen. Nur 10-15 Separatabdrücke werde ich mir erbitten. Ihrer geneigten Antwort entgegensehend zeichnet in kollegialer Hochachtung

H. Vambéry

15 Diese Arbeit Vambéry's erschien schließlich 1899 in London unter dem Titel „The travels and adventures of the Turkish admiral Sidi Ali Reis in India, Afghanistan, Central Asia, and Persia, during the years 1553–1556“.

16 Durch Lochung des Blattes beschädigt.